

# Limpieza de corrientes



## El progreso del diseño

El 2018 fue testigo de la finalización del trabajo que realizó el Grupo del cauce inferior del río Duwamish (LDWG, por su sigla en inglés) a fin de clasificar las condiciones de sedimentos, pescados y calidad del agua de todo el sitio. El muestreo de sedimentos de la playa (lodo), de sedimentos de baja corriente del río y de almejas nos ofreció un panorama claro del sitio en la actualidad, cuando ya han pasado 10 años desde que se recopilaban datos para la investigación correctiva y el estudio de viabilidad.

Durante ese tiempo, el trabajo de control de fuentes, la limpieza de depósitos de sedimentos de corrientes ascendentes y las acciones de limpieza anticipada se llevaron a cabo en la Planta 2 de Boeing, Terminal 117 y Muelle 4. El informe de datos exhibe que los niveles promedio de bifenilos policlorados (PCB) en los sedimentos de la superficie del sitio han caído en aproximadamente a la mitad, y también se redujo la presencia de otros contaminantes. El borrador del informe que evalúa los datos recopilados se completará en 2019.

Durante el 2018, el LDWG se inscribió para diseñar la limpieza de las 2 millas al sur del sitio del cauce inferior del río Duwamish, lo que se denominó el Alcance Superior. Esto significa que se realizará un muestreo previo al diseño para refinar las áreas donde se requieren dragado, cobertura o recuperación natural y para apoyar los diseños y planes de ingeniería que utilizarán los contratistas para el trabajo de limpieza.

Durante el 2019, los contratistas del LDWG están desarrollando planes para el muestreo previo al diseño, y el trabajo de campo se llevará a cabo en 2020 y 2021. Se estima que el proceso completo de diseño se extenderá hasta el 2024.

*Para obtener más información sobre la limpieza, comuníquese con Elly Hale:  
(206) 553-1215 • [hale.elly@epa.gov](mailto:hale.elly@epa.gov)*

## Mesa Redonda del Cauce inferior del río Duwamish

La Mesa Redonda se reunió por primera vez en octubre de 2018 y, durante la segunda reunión de mayo de 2019, la EPA proporcionó actualizaciones técnicas sobre la limpieza de LDW, y acudió a los miembros del Comité Directivo de la Mesa Redonda. Si desea ofrecer ayuda en las recomendaciones de desarrollo para el diseño y la implementación de la limpieza de sedimentos, considere participar en la Mesa Redonda. La Mesa Redonda debatirá con la EPA los puntos clave sobre el diseño de la limpieza, comenzando por el Alcance Superior.

Para obtener más información sobre la Mesa Redonda y sobre cómo participar en ella, visite <https://www.duwamishwaterwayroundtable.org> donde podrá ver materiales de reuniones de la Mesa Redonda, información de antecedentes, recursos de capacitación e información de contacto para la Mesa Redonda.

*Si le interesa participar en la Mesa Redonda, comuníquese con  
Julie Congdon: (206) 553-2752 • [congdon.julie@epa.gov](mailto:congdon.julie@epa.gov)*

# Programa de control institucional de pescados

El programa "Fun to Catch, Toxic to Eat" de la EPA para el sitio Superfund LDW utiliza innovadores enfoques basados en la comunidad para promover el consumo seguro de pescado. El objetivo del programa es promover acciones saludables y culturalmente apropiadas a la hora de consumir pescado desde el sitio Superfund LDW. El departamento de Salud pública de Seattle del condado de King (Salud pública) lidera el trabajo de este programa a nombre de la EPA. Salud pública está desarrollando el plan de Control institucional (IC, por su sigla en inglés) de la EPA para el consumo de pescado como parte de la iniciativa de limpieza de Superfund LDW.

Entre los puntos destacados del programa se incluye la graduación en junio de 2018 de 23 miembros de las comunidades de pesca camboyana, vietnamita y latina del programa de capacitación Defensores de la salud de la comunidad (CHA, por su sigla en inglés) de Salud pública. Los miembros del CHA completaron un programa de capacitación de 10 semanas para graduarse. Los miembros del CHA generan capacidades dentro de la comunidad al promover los mensajes de salud sobre el consumo de pescado, y contribuyen con la comunidad ayudando a diseñar e implementar herramientas de alcance para promover los mensajes de salud.

En 2018, se logró incluir a un total de 1.015 miembros de la comunidad durante el alcance en la zona geográfica objetivo. Uno de los ejemplos del evento de alcance es la asociación de los miembros del CHA con LDWG para presentar asesoría sobre el consumo de pescado en recorridos en botes en español, vietnamita y jemer.

Los miembros del CHA ayudaron a diseñar y probar diversas herramientas clave a fin de promover el consumo saludable de pescado en sus comunidades. Esto incluye ayudar a diseñar y realizar la prueba piloto del nuevo sitio web del programa de Salud pública. El sitio web se centra en las familias que se dedican a la pesca, incluso los niños. Los miembros pescadores del CHA también ayudaron a diseñar el folleto "Vaya a pescar en el Condado King" más reciente. El folleto es una herramienta para identificar los sitios de pesca que infringen las normas de pesca mediante información de asesoría sobre salud. Los miembros del CHA desarrollaron tarjetas de recetas para comidas étnicas tradicionales a base de pescado, que incluyen al salmón como la opción de pescado más saludable de LDW. Los miembros del CHA también desarrollaron historias digitales breves como herramienta para promover los mensajes de salud en las plataformas de medios sociales.

Los miembros del CHA también han ayudado a Salud pública y a la EPA a desarrollar el Plan IC de consumo de pescado. Este documento captura las recomendaciones del Comité directivo de la comunidad sobre las estrategias que deben usarse para promover los mensajes de salud entre los pescadores, los preparadores de pescado, las mujeres y los niños.

La EPA anticipa que este plan se finalizará en octubre de 2019.

Para obtener más información sobre el programa "Fun to Catch, Toxic to Eat," comuníquese con:

**EPA de EE. UU:**

Rebecca Chu

(206) 553-1774

[chu.rebecca@epa.gov](mailto:chu.rebecca@epa.gov)

**Salud Pública de Seattle y el Condado de King:**

Sinang Lee

(206) 263.1192

[Sinang.lee@kingcounty.gov](mailto:Sinang.lee@kingcounty.gov)

**SEGUROS PARA 2-3 COMIDAS por semana**

- Chum
- Coho
- Pink (Rosado)
- Sockeye

**OR**

**LIMITE 1 COMIDA por semana**

- Chinook (King)

**OR**

**AVISO 2 COMIDAS por mes**

- Blackmouth (Bocanegra)
- Chinook residentes durante invierno.

**Una porción de comida**

Un adulto: Un niño: Una porción de comida es "tamaño" en cuanto al tamaño y peso de su mano.

**TODOS; NO COMAN PESCADOS, MARISCOS O CANGREJOS QUE VIVEN EN EL RÍO**

Especialmente las mujeres EMBARAZADAS o que pueden quedar en embarazo, las que AMAMANTAN a sus hijos, y los NIÑOS. Tienen químicos que pueden dañar el crecimiento y desarrollo del cerebro de los bebés y niños.

- Cangrejo
- Platija
- Perca
- Almejas
- Pez de roca
- Mejillones
- Lenguado

# ¿Qué puedo hacer?

1. La mejor forma de evitar exponerse a la contaminación del río es no comer el pescado residente contaminado. Comer el salmón es seguro porque estos peces visitan el río por un período breve.
2. Evite que lleguen al río elementos contaminantes. No vierta aceite ni otros elementos contaminantes en los desagües pluviales. Notifique los derrames.
3. Ayude a restaurar el hábitat, plantar árboles y limpiar la basura depositada a lo largo del río en los parques y en la costa participando en Duwamish Alive y en otros eventos voluntarios. Para obtener más información, visite <http://www.duwamishalive.org>

*Si desea obtener detalles sobre cómo participar en la limpieza, comuníquese con Julie Congdon:  
(206) 553-2752 • [congdon.julie@epa.gov](mailto:congdon.julie@epa.gov)*

## Cómo obtener más información

**Elly Hale, gerente de proyectos de remediación,**  
Agencia de Protección Ambiental de EE. UU., Región 10  
(206) 553-1215 • [hale.elly@epa.gov](mailto:hale.elly@epa.gov)

**Julie Congdon, coordinadora de participación comunitaria**  
Agencia de Protección Ambiental de EE. UU., Región 10  
(206) 553-2752 • [congdon.julie@epa.gov](mailto:congdon.julie@epa.gov)

Para obtener información sobre el **trabajo de la Agencia de Protección Ambiental de EE. UU.** en el cauce inferior del río Duwamish, visite: <https://cumulis.epa.gov/supercpad/cursites/csitinfo.cfm?id=1002020>

Si desea recibir **informes periódicos** sobre el trabajo de limpieza de la EPA, envíe un mensaje por correo electrónico a **Julie Congdon** ([congdon.julie@epa.gov](mailto:congdon.julie@epa.gov)) para suscribirse a Duwamish cleanup listserv (lista de correo de limpieza del río Duwamish)

Síguenos en **Facebook** para mantenerse informado sobre nuestras actividades de limpieza y nuestros programas relacionados con el área de Duwamish: [facebook.com/epaduamish](https://www.facebook.com/epaduamish)

Para obtener información sobre el trabajo del **Departamento de Ecología de Washington** en el cauce inferior del río Duwamish, visite: <https://ecology.wa.gov/Spills-Cleanup/Contamination-cleanup/Cleanup-sites/Toxic-cleanup-sites/Lower-Duwamish-Waterway>

Para obtener información sobre el Grupo Asesor de la Comunidad, comuníquese con la Coalición para la Limpieza del Río Duwamish/Grupo Asesor Técnico (DRCC/TAG) a través de [duwamishcleanup.org](http://duwamishcleanup.org) • [contact@duwamishcleanup.org](mailto:contact@duwamishcleanup.org) • (206) 954-0218.

*La EPA proporciona adaptaciones especiales razonables a las personas con discapacidades, cuando corresponde. Si necesita una adaptación especial razonable, por ejemplo, recibir información en un formato determinado (Braille o letra grande), notifique a **Julie Congdon**, mencionada anteriormente. Para los usuarios de TDD o TTY, llame al (800) 877-8339 y dele al operador el número de teléfono de **Julie**.*

# Trabajo de limpieza reciente de la EPA en el cauce inferior del río Duwamish

